

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānarāḥi-1 - Therāpadānarāḥi)

5. Το κεφάλαιο για τον Ουπάλι (5. Upālivaggo)

[Tha Ap 43-52, PTS 1.92-1.103]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

5. Το κεφάλαιο για τον Ουπάλι

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαγκινέγιουπάλι

- 1.** «Περιτριγυρισμένος από χιλιάδες που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, ο οδηγός του κόσμου·
αφοσιωμένος στην απομόνωση, πηγαίνει να αποσυρθεί σε απομόνωση.
- 2.** Ντυμένος με δέρμα αντιλόπης, κρατώντας τρίποδο·
περιστοιχισμένο από την κοινότητα μοναχών, είδα τον οδηγό του κόσμου.
- 3.** Αφού τακτοποίησα το δέρμα αντιλόπης πάνω από τον έναν ώμο, έχοντας κάνει χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες στο κεφάλι·
αφού απέδωσα σεβασμό στον αυτοφωτισμένο, ύμνησα τον οδηγό του κόσμου.
- 4.** «Όπως τα ωτόκα και τα γεννημένα σε υγρασία, τα αυθόρμητα γεννημένα και τα γεννημένα σε μήτρες·
Όλα τα πτηνά όπως οι κοράκοι και τα λοιπά, ταξιδεύουν στον αέρα πάντα.
- 5.** «Όσα έμβια όντα κι αν υπάρχουν, είτε με αντίληψη είτε χωρίς αντίληψη·
όλα αυτά μέσα στη γνώση σου είναι βυθισμένα.
- 6.** «Και οι οσμές που είναι ορεινές, στο ύψιστο βουνό Ιμαβάντα·
όλες αυτές με την ηθική σου, ούτε σε κλάσμα δεν συγκρίνονται.
- 7.** «Βυθισμένος στο σκοτάδι της αυταπάτης, αυτός ο κόσμος μαζί με τους θεούς·
Όταν η γνώση σου λάμπει, το σκοτάδι διαλύεται.
- 8.** «Όπως όταν ο ήλιος έχει δύσει, τα όντα είναι βυθισμένα στο σκοτάδι·
Έτσι όταν ο Βούδας δεν έχει εμφανιστεί, ο κόσμος είναι βυθισμένος στο σκοτάδι.
- 9.** «Όπως ο ανατέλλων ήλιος, διαλύει το σκοτάδι πάντα·
έτσι ακριβώς εσύ, ύψιστε Βούδα, διαλύεις το σκοτάδι πάντα.
- 10.** «Είσαι αποφασισμένος στην επίμονη προσπάθεια, ο Βούδας στον κόσμο μαζί με τους θεούς·
με την επιτυχία του έργου σου, ικανοποιείς πολύ κόσμο.
- 11.** «Αφού ευχαρίστησε για όλα αυτά, ο Παντουμούτταρα, ο μεγάλος σοφός·
ο σοφός ανέβηκε στον ουρανό, σαν βασιλιάς των κύκνων στον αιθέρα.

- 12.** Αφού ανυψώθηκε ο Αυτοφωτισμένος, ο μεγάλος σοφός Παντουμούτταρα· στεκόμενος στον αέρα ο Διδάσκαλος, αυτούς τους στίχους είπε.
- 13.** «Αυτός που εγκωμίασε αυτή τη γνώση, συνοδευμένη με παραβολές· αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 14.** «Δεκαοκτώ φορές, αυτός βασιλιάς των θεών θα γίνει· βασιλεία στη γη τριακόσιες φορές, τη γη θα κατοικήσει.
- 15.** «Είκοσι πέντε φορές, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει· βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 16.** «Σε εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, καταγόμενος από τη γενιά του Οκκάκα· Γκόταμα θα ονομάζεται το σόι του, Διδάσκαλος στον κόσμο θα γίνει.
- 17.** «Αφού φύγει από τους Τουσίτα, ωθημένος από την καλή ρίζα· όντας κατώτερης γέννησης, Ουπάλι θα είναι το όνομά του.
- 18.** «Αυτός αργότερα αφού έγινε αναχωρητής, αφού απομάκρυνε το κακό· έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, θα σβήσει χωρίς νοητικές διαφθορές».
- 19.** «Ικανοποιημένος ο Γκόταμα Βούδας, γιος των Σάκουα με μεγάλη φήμη· αυτόν που έχει κατακτήσει τη μοναστική διαγωγή, θα τον τοποθετήσει στην υψηλότερη θέση».
- 20.** «Με πίστη εγώ αναχώρησα, έχοντας ολοκληρώσει τη λειτουργία μου, χωρίς νοητικές διαφθορές· έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 21.** «Ο Ευλογημένος με συμπόνεσε, στη μοναστική διαγωγή έχω αυτοπεποίθηση· και ευχαριστημένος από τις δικές μου πράξεις, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 22.** «Συγκρατημένος στον κύριο μοναστικό κώδικα, και στις πέντε ικανότητες· Διατηρώ όλη τη μοναστική διαγωγή, ολόκληρο θησαυρό κοσμημάτων.
- 23.** «Και αναγνωρίζοντας τις αρετές μου, ο Διδάσκαλος, ο ανυπέρβλητος στον κόσμο· αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, με τοποθέτησε στην υψηλότερη θέση.
- 24.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουπάλι είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαγκινέγιουπάλι, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σόνακολίβισα

- 25.** «Του σοφού Ανομαντάσσι, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου·
Αφού επάλειψα με ασβεστοκονίαμα, έκτισα μονοπάτι περιπάτου εγώ.
- 26.** Με λουλούδια από διάφορα δάση, έστρωσα εγώ το μονοπάτι περιπάτου·
Αφού έκανα στέγαστρο στον ουρανό, τάισα τον ύψιστο Βούδα.
- 27.** «Αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, αφού απέδωσα σεβασμό σε αυτόν με
καλή συμπεριφορά·
τον Ντιγκασάλα στον Ευλογημένο, παρέδωσα εγώ τότε.
- 28.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Διδάσκαλος, ο ανυπέρβλητος στον κόσμο·
δέχθηκε ο Ευλογημένος, από συμπόνια ο έχων όραση.
- 29.** «Αφού δέχτηκε ο Αυτοφωτισμένος, άξιος προσφορών στον κόσμο μαζί με τους
θεούς·
αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, αυτούς τους στίχους είπε.
- 30.** «Όποιος με χαρούμενο νου, μου έδωσε τον Ντιγκασάλα·
αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 31.** «Σε αυτόν την ώρα του θανάτου, που είναι προικισμένος με αξιέπαινες
πράξεις·
Άρμα ζευγμένο με χίλια άλογα, θα εμφανιστεί αμέσως.
- 32.** «Με εκείνο το όχημα αυτός ο άνθρωπος θα πάει στον κόσμο των θεών·
Οι θεοί θα δώσουν ευχαριστίες, όταν φτάσει αυτός με την καλή ύπαρξη.
- 33.** «Πολύτιμη κατοικία ανώτερη, επιχρισμένη με πολύτιμο πηλό·
Με εξαίρετο αετωματικό δώμα, την κατοικία θα κατοικήσει.
- 34.** «Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, θα τέρπεται στον κόσμο των θεών·
Είκοσι πέντε κοσμικούς κύκλους, βασιλιάς των θεών θα γίνει.
- 35.** «Εβδομήντα επτά φορές, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει·
Γιασοντάρα θα είναι το όνομά τους, όλοι με το ίδιο όνομα.
- 36.** «Αφού απόλαυσες δύο επιτυχίες, αυξάνοντας τη συσσώρευση αξιέπαινων
πράξεων·
σε είκοσι οκτώ κοσμικούς κύκλους, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει.
- 37.** «Και εκεί η κατοικία εξαίρετη, από τον Βισσακάμμα κατασκευασμένη·
Απαλλαγμένη από τους δέκα ήχους, στο κέντρο της πόλης θα κατοικήσει.
- 38.** «Αμέτρητους κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, προστάτης της γης με
μεγάλη υπερφυσική δύναμη·
Οκκάκα με το όνομα, βασιλιάς στο βασίλειο θα γίνει.
- 39.** «Ανάμεσα σε δεκαέξι χιλιάδες γυναίκες, από όλες αυτή είναι η εξαίρετη·
ευγενούς καταγωγής πριγκίπισσα, εννέα γιους θα γεννήσει.

- 40.** «Αφού γεννήσει εννέα γιους, η πριγκίπισσα θα πεθάνει· και η νεαρή αγαπημένη κοπέλα, πρώτη σύζυγος θα γίνει.
- 41.** «Αφού ευχαριστήσει τον Οκκάκα, η κοπέλα θα λάβει ευλογία· Αφού λάβει την ευλογία αυτή η κοπέλα, θα μονάσει τους γιους της.
- 42.** «Και όλοι αυτοί οι εξόριστοι, θα πάνε στο έξοχο βουνό· όλοι από φόβο μήπως αναμειχθεί η καταγωγή τους, θα κατοικήσουν με τις αδελφές τους.
- 43.** «Και μία κοπέλα από αρρώστιες, θα είναι περιτριγυρισμένη· Ας μη διασπαστεί η γενιά μας», θα θάψουν οι πολεμιστές.
- 44.** «Ο πολεμιστής αφού την πάρει μακριά, θα ζήσει μαζί της· θα υπάρξει τότε διάσπαση, καταγόμενος από τη γενιά του Οκκάκα.
- 45.** «Αυτών η γενιά θα υπάρξει, Κόλιγια ονομάζεται η καταγωγή· Εκεί ανθρώπινο πλούτο, θα απολαύσει όχι λίγο.
- 46.** «Αφού φύγει από εκείνη την κατηγορία, θα πάει στον κόσμο των θεών· και εκεί θα αποκτήσει εξαίρετη κατοικία, ευχάριστη.
- 47.** «Αφού φύγει από τον κόσμο των θεών, ωθημένος από την καλή ρίζα· Αφού έρθει σε ανθρώπινη κατάσταση, Σόνα θα ονομαστεί.
- 48.** «Καταβάλλοντας έντονη ενεργητικότητα, αποφασισμένος, αγωνιζόμενος στη διδαχή του Δασκάλου· έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, θα σβήσει χωρίς νοητικές διαφθορές».
- 49.** «Ο Ευλογημένος με την άπειρη όραση, ο Γκόταμα, ο ταύρος των Σάκυα· αυτός που γνωρίζει τη διάκριση, ο μεγάλος ήρωας, θα τον τοποθετήσει στην υψηλότερη θέση».
- 50.** «Όταν ο ουρανός έχει βρέξει τέσσερα δάχτυλα, όταν το χορτάρι κινείται από τον άνεμο στο ξέφωτο· αφού σταθεί εκείνος που είναι αφοσιωμένος στη συνεχή προσπάθεια, πέρα από αυτό η υπέρτατη τελειότητα δεν υπάρχει.
- 51.** «Δαμασμένος στο ύψιστο δάμασμα, η συνείδησή μου είναι καλά κατευθυνόμενη· Το φορτίο μου έχει αποτεθεί ολόκληρο, είμαι κατασβεσμένος χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 52.** «Ο Ανγκίρασα, ο μεγάλος ελέφαντας, σαν ευγενές λιοντάρι· αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, με τοποθέτησε στην υψηλότερη θέση.
- 53.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σόνα Κολιβίσα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σονακολιβίσα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Καλιγκοντάπουτταμπαντίγια

- 54.** «Τον Παντουμουτάρα Αυτοφωτισμένο, με νου φιλικότητας, τον μεγάλο σοφό· Πλησιάζει όλος ο κόσμος, τον ύψιστο ηγέτη όλου του κόσμου.
- 55.** «Αλεύρι δεμένο και χύμα, υλικά αγαθά, ρόφημα και τροφή· Όλοι δίνουν στον Διδάσκαλο, στο ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων.
- 56.** «Κι εγώ δωρεά θα δώσω, στον θεό των θεών, τον ακλόνητο· αφού προσκαλέσω τον άριστο Βούδα, και την ανυπέρβλητη Κοινότητα.
- 57.** «Προτραπέντες από εμένα αυτοί, προσκάλεσαν τον Τατχάγκατα· και ολοκλήρη την κοινότητα μοναχών, το ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων.
- 58.** «Ανάκλιντρο αξίας εκατό χιλιάδων, χρυσό στρωμένο με μαλλί αίγαγρου· Με στρώμα και κάλυμμα, από λινό και βαμβάκι· Πολύτιμο ετοιμάσα, κάθισμα κατάλληλο για Βούδα.
- 59.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο θεός των θεών, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών· περιτριγυρισμένος από την κοινότητα μοναχών, ήρθε στην πόρτα μου.
- 60.** «Αφού υποδέχτηκα τον αυτοφωτισμένο, τον προστάτη του κόσμου, τον ένδοξο· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, έκλινα προς το σπίτι του.
- 61.** «Εκατό χιλιάδες μοναχούς, και τον Βούδα τον οδηγό του κόσμου· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, με εξαίρετη τροφή ικανοποίησα.
- 62.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών· αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, αυτούς τους στίχους είπε.
- 63.** «Αυτός που έδωσε αυτό το κάθισμα, χρυσό στρωμένο με μαλλί αίγαγρου· αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 64.** «Εβδομήντα τέσσερις φορές αυτός, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσει· Θα απολαύσει την ευημερία, περιστοιχισμένος από ουράνιες νύμφες.
- 65.** «Βασιλεία μιας περιοχής χίλιες φορές, τη γη θα κατοικήσει· Και πενήντα μία φορές, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει.
- 66.** «Σε όλες τις σφαίρες επαναγέννησης, από υψηλή οικογένεια θα γεννηθεί· Αυτός αργότερα αφού γίνει αναχωρητής, ωθημένος από την καλή ρίζα· Μπαντίγια με το όνομα, θα γίνει μαθητής του Διδασκάλου.

- 67.** «Είμαι αφοσιωμένος στην απομόνωση, κατοικώ σε απομακρυσμένο μέρος· Και όλους τους καρπούς έχω επιτύχει, έχω εγκαταλείψει τις νοητικές μολύνσεις σήμερα.
- 68.** «Αφού γνώρισε άμεσα τα πάντα για μένα, ο παντογνώστης, ο οδηγός του κόσμου· αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, με τοποθέτησε στην υψηλότερη θέση».
- 69.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπαντίγια, ο γιος της Καλιγκόντα, είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαντίγια, του γιου της Καλιγκόντα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαννιττάπακα

- 70.** «Αφού έκανα καλύβα στο δάσος, κατοικώ στα βάθη των βουνών· ικανοποιημένος με κέρδος και απώλεια, με φήμη και δυσφήμιση.
- 71.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών· με εκατό χιλιάδες κυρίαρχους, ήρθε κοντά μου.
- 72.** «Τον μεγάλο ελέφαντα που είχε έρθει, με όνομα όπως το ύψιστο υδρόβιο λουλούδι· αφού έστρωσα στρώμα από χόρτο, έδωσα στον Διδάσκαλο εγώ.
- 73.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, καρύδι και πόσιμο νερό εγώ· Έδωσα σε αυτόν τον έντιμο, με γαλήνιο νου.
- 74.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της κηκίδας.
- 75.** «Σαράντα ένα κοσμικούς κύκλους πριν, ήμουν ένας δαμαστής εχθρών· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 76.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαννιττάπακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαννιττάπακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντσαχατθίγια

- 77.** «Σουμέντα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, που πήγαινε ανάμεσα στα καταστήματα· με χαμηλωμένο βλέμμα, λιγόλογος, μνήμων, με συγκρατημένες ικανότητες.
- 78.** «Πέντε χούφτες νούφαρα, για στεφάνι ήταν σε μένα·

με αυτά τον Βούδα τίμησα, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.

- 79.** «Και τα άνθη τοποθετήθηκαν, ως στέγη του Διδασκάλου·
Τίμησαν τον μεγάλο ελέφαντα, όπως μαθητές τον δάσκαλο.
- 80.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 81.** «Είκοσι εκατό κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, υπήρχαν πέντε πολεμιστές·
Χάτι με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 82.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντσαχάττιγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πανκαχαττίγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουματσαντανίγια

- 83.** «Όταν ο προστάτης του κόσμου κατασβέστηκε, ο Βιπασσί, ο άριστος μεταξύ
των ατόμων·
αφού πήρα έναν λωτό σε πλήρη άνθιση, τον τοποθέτησα εγώ στη νεκρική
πυρά.
- 84.** Και όταν η νεκρική πυρά ετοιμάστηκε, ανέβηκε στον αέρα, στον ουρανό·
αφού έκανε στέγη στον ουρανό, τη διατήρησε πάνω από τη νεκρική πυρά.
- 85.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 86.** «Σαράντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, με το όνομα Παντουμισσάρα·
κυρίαρχος των τεσσάρων σημείων του ορίζοντα, νικητής, παγκόσμιος
μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 87.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντουματτχαντανίγια είπε αυτούς
τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουματσαντανίγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαγιαναντάγιακα

- 88.** «Στον Ευλογημένο Σιντχάτθα, τον ακλόνητο με νου φιλικότητας·
εξαίρετη κλίση από εμένα δόθηκε, στρωμένη με υφασμάτινα είδη.
- 89.** Δέχθηκε ο Ευλογημένος, την επιτρεπτή κατοικία·

Αφού σηκώθηκε από εκείνη την κλίνη, ανέβηκε στον αέρα ο νικητής.

- 90.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα κρεβάτι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του κρεβατιού.
- 91.** Πενήντα ένα κοσμικούς κύκλους πριν, ο Βαράκα με το θεϊκό όνομα· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 92.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαγιαναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαγιαναντάγιακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσανκαμαναντάγιακα

- 93.** «Του σοφού που βλέπει το όφελος, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου· Αφού στοίβαξα τούβλα, έκτισα μονοπάτι περιπάτου εγώ.
- 94.** Πέντε πήχεις σε ύψος, μονοπάτι περιπάτου καλά κατασκευασμένο· Εκατό πήχεις σε μήκος, αξιοσέβαστο, ευχάριστο.
- 95.** «Δέχθηκε ο Ευλογημένος, ο Ατθαντάσι, ο ύψιστος των ανθρώπων· αφού πήρε την άμμο με το χέρι, αυτούς τους στίχους είπε.
- 96.** «Με αυτή τη δωρεά άμμου, και με το καλοφτιαγμένο μονοπάτι περιπάτου· Θα απολαύσει άμμο προικισμένη με επτά κοσμήματα.
- 97.** «Τρεις κοσμικούς κύκλους στους θεούς, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσει· Θα απολαύσει την ευημερία, περιστοιχισμένος από ουράνιες νύμφες.
- 98.** «Αφού έρθει στον ανθρώπινο κόσμο, βασιλιάς στο βασίλειο θα γίνει· Τρεις φορές παγκόσμιος μονάρχης, στη γη αυτός θα γίνει».
- 99.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του μονοπατιού περιπάτου.
- 100.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσανκαμαναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσανκαμαναντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουμπάντα

- 101.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών· αφού ανύψωσε τον κόσμο, σβήνει αυτός με μεγάλη φήμη.

- 102.** «Όταν ο αυτοφωτισμένος εισήλθε στη νιμπάνα, δέκα χιλιάδες κόσμοι σείστηκαν·
μεγάλο πλήθος ανθρώπων ήταν, οι θεοί συναθροίστηκαν τότε.
- 103.** «Αφού γέμισα με σανταλόξυλο, και με ταγκάρα και γιασεμιά·
Χαρούμενος με χαρούμενο νου, ανέβασα τον ύψιστο μεταξύ των ανθρώπων.
- 104.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Διδάσκαλος, ο ανυπέρβλητος στον κόσμο·
ενώ ήταν ξαπλωμένος ο Αυτοφωτισμένος, αυτούς τους στίχους είπε.
- 105.** «Όποιος με σκέπασε με γιρλάντα αρωμάτων στον τελευταίο χρόνο·
αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 106.** «Πεθαίνοντας από εδώ αυτός ο άνθρωπος, θα πάει στον κόσμο των Τουσίτα·
Εκεί αφού ασκήσει βασιλεία, θα πάει στον κόσμο των Νιμμαναρατί.
- 107.** «Με αυτό ακριβώς το μέσο, αφού δώσει στεφάνι, το ύψιστο άριστο·
ευχαριστημένος από τις δικές του πράξεις αυτός, θα απολαύσει την ευημερία.
- 108.** «Και πάλι στον κόσμο των Τουσίτα, θα γεννηθεί αυτός ο άνθρωπος·
Αφού φύγει από εκείνη την κατηγορία, θα έρθει σε ανθρώπινη κατάσταση.
- 109.** «Ο γιος των Σάκυα, ο μεγάλος ελέφαντας, ο κορυφαίος στον κόσμο μαζί με
τους θεούς·
αφού αφυπνίσει πολλά όντα, θα επιτύχει το Νιμπάνα ο έχων όραση.
- 110.** «Τότε αυτός αφού έρθει, ήρεμος, ωθημένος από την καλή ρίζα·
Αφού πλησιάσει τον αυτοφωτισμένο, θα ρωτήσει ερώτηση τότε.
- 111.** «Αφού έκανε να χαρούν, ο Αυτοφωτισμένος, ο παντογνώστης, ο οδηγός του
κόσμου·
έχοντας κατανοήσει πλήρως την αξιέπαινη πράξη, θα αποκαλύψει τις
αλήθειες.
- 112.** «Και αυτός ο άνθρωπος έχει πεισθεί, ικανοποιημένος με πλήρως εστιασμένο
νου·
αφού αποδώσει σεβασμό στον Διδάσκαλο, θα ζητήσει την αναχώρηση.
- 113.** «Αφού είδε τον γαλήνιο νου, ικανοποιημένο από τις δικές του πράξεις·
Αυτός ο Βούδας θα δώσει την αναχώρηση, επιδέξιος στην υπέρτατη οδό.
- 114.** «Αφού προσπαθήσει αυτός ο άνθρωπος, στη Διδαχή του Πλήρως
Αυτοφωτισμένου·
έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, θα σβήσει χωρίς
νοητικές διαφθορές».

Πέμπτη ενότητα απαγγελίας.

- 115.** «Συνδεδεμένος με προηγούμενη πράξη, πλήρως εστιασμένος, καλά
αυτοσυγκεντρωμένος·

Γνήσιος γιος του Βούδα, είμαι γεννημένος από τη Διδασκαλία, καλά διαμορφωμένος.

- 116.** «Αφού πλησίασα τον Βασιλιά της Διδασκαλίας, ρώτησα την ύψιστη ερώτηση· Και λέγοντάς μου την ερώτηση, με οδήγησε στο ρεύμα της Διδασκαλίας.
- 117.** «Εγώ, γνωρίζοντας τη Διδασκαλία του, έζησα χαίροντας στη Διδαχή· έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 118.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ο ύψιστος οδηγός γεννημένος από το νερό· έσβησε χωρίς προσκόλληση, όπως λυχνάρι με την εξάλειψη του λαδιού.
- 119.** «Επτά γιοτζάνα ύψος είχε, η στούπα φτιαγμένη από πολύτιμους λίθους· Σημαία εκεί τίμησα, πανέμορφη, ευχάριστη.
- 120.** Και του Βούδα Κάσσαπα, ο Τίσσα ονόματι κορυφαίος μαθητής· γνήσιος γιος μου ήταν, κληρονόμος στη Διδαχή του Νικητή.
- 121.** «Με κατώτερο νου προς αυτόν, είπα λόγια ανάρμοστα· Ως επακόλουθο εκείνης της πράξης, αργότερα μου ήρθε το εξαίρετο.
- 122.** «Στο Ουπαβάττανα, στο άλσος σάλα, στην τελευταία κλίνη, ο σοφός· Μου έδωσε την αναχώρηση ο μεγάλος ήρωας, ο ευεργετικός, ο συμπονετικός, ο νικητής.
- 123.** «Σήμερα κιόλας η αναχώρηση, σήμερα κιόλας η πλήρης χειροτονία· Σήμερα κιόλας το τελικό Νιμπάνα, μπροστά στον άριστο των δίποδων.
- 124.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί». Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουμπχάντα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουμπάντα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσουντα

- 125.** «Του Ευλογημένου Σιντχάτθα, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου· αφού έφτιαξα μια ασίδα, την σκέπασα με άνθη γιασεμιού.
- 126.** «Αφού τακτοποίησα εκείνο το λουλούδι, στον Βούδα το πρόσφερα· σηκώνοντας τα υπόλοιπα λουλούδια, στον Βούδα τα πρόσφερα.
- 127.** «Αυτόν που μοιάζει με χρυσή φλόγα, τον Βούδα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, προσέφερα πολύτιμα λουλούδια.
- 128.** «Ο Αυτοφωτισμένος που έχει διαβεί την αβεβαιότητα, περιστοιχισμένος από αυτούς που έχουν διαβεί τις νοητικές πλημμύρες·

αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, αυτούς τους στίχους είπε.

- 129.** «Αυτόν που αναδίδει θεϊκό άρωμα, όποιος μου έδωσε την προσφορά λουλουδιών·
αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 130.** «Πεθαίνοντας από εδώ αυτός ο άνθρωπος, περιστοιχισμένος από πλήθος θεών·
σκεπασμένος με άνθη γιασεμιού, θα πάει στον κόσμο των θεών.
- 131.** «Υψωμένη η κατοικία του, χρυσή και φτιαγμένη από πολύτιμους λίθους·
Η κατοικία θα εμφανιστεί, από αξιέπαινες πράξεις δημιουργημένη.
- 132.** «Εβδομήντα τέσσερις φορές αυτός, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσει·
Θα απολαύσει την ευημερία, περιστοιχισμένος από ουράνιες νύμφες.
- 133.** «Βασιλεία στη γη τριακόσιες φορές, τη γη θα κατοικήσει·
Και εβδομήντα πέντε φορές, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει.
- 134.** «Ντουτζάγια με το όνομα, θα γίνει κυρίαρχος των ανθρώπων·
Αφού απολαύσει αυτή την αξιέπαινη πράξη, θα δει τη δική του πράξη.
- 135.** «Χωρίς να πάει στον κόσμο του ξεπεσμού, θα έρθει σε ανθρώπινη κατάσταση·
Ασήμι του συσσωρευμένο, όχι λιγότερο από εκατό κότι.
- 136.** «Θα γεννηθεί σε μήτρα, θα γίνει βραχμάνος·
σοφός γιος του Βαγκάντα, γνήσιος αγαπητός της Σάρι.
- 137.** «Αυτός αργότερα αφού γίνει αναχωρητής, στη Διδαχή του Ανγκίρασα·
Τσούλατσούντα με το όνομα, θα γίνει μαθητής του Διδασκάλου.
- 138.** «Αυτός όντας δόκιμος, θα γίνει αυτός που έχει εξαλείψει τις νοητικές
διαφθορές·
έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, θα σβήσει χωρίς
νοητικές διαφθορές».
- 139.** «Υπηρέτησα τον μεγάλο ήρωα, και άλλους πολλούς ευπρεπείς·
και τον αδελφό μου υπηρέτησα, για την επίτευξη του ύψιστου σκοπού.
- 140.** «Αφού υπηρέτησα τον αδελφό μου, τοποθετώντας τα λείψανα στο κύπελλο·
στον αυτοφωτισμένο πρόσφερα, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ
των ανθρώπων.
- 141.** «Σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, ο Βούδας στον κόσμο μαζί με τους θεούς·
δείχνοντας αυτό το λείψανο, εξύμνησε τον κορυφαίο μαθητή.
- 142.** «Και η συνείδησή μου είναι καλά απελευθερωμένη, η πίστη μου είναι
εδραιωμένη·
έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, διαμένω χωρίς
νοητικές διαφθορές.

- 143.** «Οι αναλυτικές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, και οι απολυτρώσεις έχουν αγγιχτεί·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσουντα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσουντα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Ουπάλι, πέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο Ουπάλι, ο Σόνα, ο Μπαντίγια, ο ελέφαντας που ολοκληρώνει·
η στέγη, ο τόπος ύπνου και το μονοπάτι περιπάτου, ο Σουμπχάντα, αυτός που ονομάζεται Τσουντα·
εκατόν σαράντα στίχοι, και τέσσερις πέρα από αυτούς.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 5. Το κεφάλαιο για τον Ουπάλι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org